

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 38 (2011)
Heft: 149

Artikel: A tsasà à l'eurso = La chasse à l'ours
Autor: Crittin, Fernand
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044831>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

A TSASÀ À L'EURSO - LA CHASSE À L'OURS

Fernand Crittin, Chamoson (VS)

Là dja bien lontan dè sein, dèz eurso é dè loeu, fagévon bramin dè déga y tropo dè tcheuvrè, d'éterlo, dé baguia, d'agné é dè fayè, ké lairon in tsan ino pè li moutagne du valey. É bardjé vouardavon preu è bitchè mi flè carnaché voracè léron mi vigilan kè leu. Dè k'ona tcheuvrè bin ona fayè seurtivon du tropo, flè salè bitchè, sebolavon pié via et li, d'on cou dè din in gordzé, lè trènavè pié via po lè medjé.

Fèz évènemin sè passavo sovin. Dè grossè partè po è dzin du payi. En sé tin, a tsasse laïerè parmisé è mimè incoradjaillé, can è déga vegniévou troua importin. Donc è tsacheu fagévou dè batu et tchouavon dou trei dè flè bitchè.

Ez eurso è é loeu lairon bramin élimino restavon pami ké dou trè sujè. E otorité l'on ito bledjia dè firè dè louè po limita à tsassè é vèrè disparètrè flè davouo èspèssè. A tsassè a l'eurso è u loeu l'on itaillé contijintaillé.

Din u flondzon dè Tsamoson, lè on petiou velladzè kè sè nomè Neimié, yo vivévou katro a flin famélliè to l'an, medjévou leu produi, vourdavon

Il y a longtemps, très longtemps de cela, des ours et des loups occasionnaient de gros dégâts parmi les troupeaux de chèvres, de chevreaux, de bédiers, d'agneaux, de moutons paissant sur les pentes des montagnes valaisannes. Les bergers veillaient bien sûr leurs bêtes, mais les carnassiers étaient plus vigilants qu'eux. Dès que l'une d'entre elles s'éloignait du troupeau, les voraces s'élançaient à leur poursuite, la saisissant par la gorge et les entraînaient à l'écart pour les dévorer. Ces événements se répétaient très souvent. Ils occasionnaient de lourdes pertes à leurs propriétaires. A cette époque, la chasse était encore autorisée et même recommandée lorsque les pertes devenaient trop importantes. Alors, les chasseurs organisaient des battues et en tuaient un certain nombre.

Au cours des siècles, le nombre de loups et d'ours diminua à tel point qu'il ne resta que quelques spécimens ici et là. Les autorités élaborèrent une loi sur la chasse, pour empêcher la disparition de ces deux espèces. La chasse à l'ours et au loup fut contingentée.

Dans les hauts de Chamoson, il existe un petit hameau, Neimia. Là, vivaient quatre ou cinq familles à l'année, se nourrissant de leur produits, élevant

*dè dzeneillè, dè caillon, dè tcheuvrè,
dè faille, dou trè vatsè, dè meulet dé
zanè.*

*On matein, Andé F. la yu k'on eurso
lèirè, pindin à ni, venu roba è peri
devan è meïson. D'apri è girfurè su
o tron du pèrei, è brantsè cassayè, fla
sala bitchè à mimè grimpo su l'abro.
Lè can mimo damadzè dè laché midjé
flè bon peri, dè sin Martein, kè fondon
din é gueulè kan son coui avoui dè
sesseucè u tsou, dè bacon, dè jambon,
avoui dè tsè dè vatsè foumaillè.*

*A ni passo lavivè roiya è é tracé dè
l'eurso lairon bien marcaillè din o
courti. Andé F. lairè pa tan chué,
parai ké è eurso medzon kè dè tsè, .
mi è tracè prouvavon bien à vesitè.
Petitrè min on di « kan a fan grteuillè
din o vintro, on sè contintè dè tsouzè
min bonnè ».*

Fête de chant. Char d'une société lors du cortège. Photo Bretz, 2009.

du bétail, des poules, des cochons, des chèvres, des moutons, quelques vaches, des mulets et des ânes.

Un matin, André F. constata qu'un ours était venu pendant la nuit manger les poires devant sa maison. D'après les traces et les griffures trouvées sur le tronc du poirier, les branches cassées, il aurait même osé grimper à l'arbre. D'aussi délicieuses poires, des Saint-Martin, qui fondent dans la bouche lorsqu'elles ont cuit avec la saucisse aux choux, le lard fumé, le jambon fumé, avec de la viande de bœuf fumée également.

Il avait plu la veille et les empreintes de l'ours étaient nettement marquées sur la terre labourée. André F. avait quand même un petit doute, étant presque certain que les ours ne mangeaient que de la viande. Mais les traces laissées par le voleur étaient trop flagrantes. Peut-être, pensait-il, « quand la faim tenaille les entrailles, il se contente d'aliments moins appétissants ».



André F. laïrè pa tsacheu. L'avivai pa mimè on foujè din è maïson. Mi grindzè kè laïrè dèvan o culo dè fla sala bitchè dè duza veni dèvan ai maïson pour sè fotrè dè lui , l'a decido dè sè vindjé. L'a ito trova è vesin kè laïron dè bon tsacheu dè veretablo dicipè dè Sint Hubè. L'a ito vairè Djulè B. è li dou maton Lebè è Bel. Kan l'on yu è déga l'on dè suitè tsardja è foujè, implay dè menechon è cartouchière, déyèto é tsin, l'on fi sinti è zodeu su o tron du pèrai. E tsin sè son metu a dzapa a trota din to è sensè din o vardjé, pouay son partaï in dirèchon dé Dzeu du Pèdjeu.

Abel son foujé in man, kan l'a yu l'urso din on bosson dé zilogné, l'a vigea è pan, o cou l'è partèi. L'urso l'a felo pié via, Abel l'a troto apri mi à bitcha l'à disparu. Portan l'a ito totcha, dè tracè dè san laïron visiblè su é grèpon du tsemin. Kan Abel l'è zu y Reveiré l'a pami su yo falivai alla, ino, ba, veutrè pè Nagerin torna ino pé Blettè.

Pindin sé tin l'urso l'avivé prei pa mal dé tsemin é l'é partè ino po Cy dè Gru, dè Routchia din ona bouané yo sè catchévai d'abetudé. L'è cheuramin li kè l'a crèvo, n'in jamin torno verrè l'urso.

André F. n'était pas chasseur. Il ne possédait même pas un fusil chez lui. Mais piqué au vif devant l'audace de cet intrus qui avait osé venir près de sa maison pour le narguer, il décida de se venger et partit sur le champ annoncer la chose à ses voisins qui étaient eux de fervents disciples de Saint Hubert. Il alla trouver d'abord son ami Jules B. ainsi que ses deux fils Albert et Abel. Ceux-ci voyant les dégâts causés chargèrent leurs armes. Ils mirent une réserve de munition dans leurs cartouchières, détachèrent leurs chiens et les amenèrent au pied de l'arbre. Les chiens se mirent à aboyer, zigzaguerent dans les vergers puis s'élancèrent en direction de la Dzeu du Pèdjeu.

Abel l'arme à la main fonça et, lorsqu'il vit apparaître l'ours près d'un bosquet de noisetiers, il visa et tira. L'animal disparut derrière un autre bosquet. Abel courut sur le sentier pour le rattraper. Ce fut peine perdue.

Il remarqua cependant des traces de sang sur les pierres du chemin. Donc l'animal était blessé. Près des Revaires il ne sut quelle direction prendre, fallait-il monter encore ou descendre, aller vers Azerin, ou vers les Blettes ? Pendant ce temps, l'ours avait pris pas mal d'avance et se dirigea dans la zone du Cy de Gru, de la Routia dans une caverne où il avait son gîte et où très certainement il mourut de sa blessure puisqu'on ne l'a jamais revu.